

**Code der Ausschreibung:**

AOV/SUA-SF 026/2020

Erkennungskode CIG: 8557425282

Codice gara:

AOV/SUA-SF 026/2020

Codice CIG: 8557425282

Klarstellung Nr. 21**Chiarimenti nr.21****Frage Nr. 1**

Anlage 6 Installation der Fahrzeuge

Aus der Anlage 6 geht nicht hervor, ob während der Implementierungsphase Neufahrzeuge direkt bei Fahrzeugherstellern auszurüsten sind. Wir bitten um Klarstellung und Nennung der exakten Stückzahlen:

- Auszurüstende Altfahrzeuge
- Zu liefernde Fahrzeugausstattungen an Fahrzeughersteller in den ersten 18 Monaten
- Leistungsumfang für neue Fahrzeuge (z.B. Konzeptionierung, Lieferung Material, Installation im Werk, Instruktion im Werk o.ä.)

Antwort Nr. 1

Entnehmen Sie diese Informationen bitte Anlage 2 und den Anforderungen 119, 219 und 309 des Lastenheftes.

Quesito n. 1

Allegato 6 – installazione dei veicoli

Dall'allegato 6 non è chiaro se durante la fase di implementazione i nuovi veicoli siano da allestire direttamente dai produttori. Chiediamo di chiarire e di definire l'esatto quantitativo di:

- Veicoli vecchi da allestire
- Attrezzature per veicoli da consegnare ai produttori di veicoli nei primi 18 mesi
- Ambito dei servizi per i nuovi veicoli (ad esempio definizione, consegna del materiale, installazione in fabbrica, istruzione in fabbrica o simili)

Risposta n. 1

Facciamo riferimento all'allegato 2 e ai requisiti 119, 219 e 309 del capitolato tecnico.

Frage Nr. 2

Anforderung 847

Ist der Terminalbetrieb in der Beistellung des Payment Service Provider durch STA enthalten?

Wir gehen davon aus, dass STA die Kosten für allfällige Anpassungen der EMV-Software an unseren Leser übernimmt.

Antwort Nr. 2

Der Auftragnehmer ist dafür verantwortlich seine Hardwarekomponenten softwareseitig aktuell zu halten. Gemäß Anforderung 847 ist demnach der Auftragnehmer für etwaige Anpassungen der Schnittstelle zu den PSP zuständig.

Quesito n. 2

Requisito 847

Il funzionamento del terminale è contenuto nella fornitura del Payment Service Provider da parte di STA?

Supponiamo che i costi per gli eventuali adeguamenti del software EMV per il nostro lettore siano a carico di STA.

Risposta n. 2

L'affidatario è responsabile di mantenere aggiornati i suoi componenti hardware sul lato software. Secondo il requisito 847, l'affidatario è responsabile di qualsiasi adeguamento dell'interfaccia ai PSP.

Frage Nr. 3

Anforderung 1460 + 1461

Können die Funktionen des Communication

Quesito n. 3

Requisiti 1460+1461

Le funzioni del communication gateway e dello



Gateway und des Switch in einem Gerät untergebracht werden?

Antwort Nr. 3

Ja, das ist möglich.

switch possono essere trasferite in un solo dispositivo?

Risposta n. 3

Sì, questo è possibile.

Frage Nr. 4

Lastenheft Kapitel 6.5.2.4.1

Ist eine Eigenerklärung ausreichend im Hinblick auf ITxPT-Zertifikate, sofern zugesichert wird dass die Eigenerklärung bis zur Gesamtabnahme vorgelegt wird?

Antwort Nr. 4

Eine Eigenerklärung ist für die Angebotsabgabe ausreichend, bis zur Abnahme des Systems muss die Zertifizierung durch das ITxPT Konsortium vorliegen.

Quesito n. 4

Capitolato tecnico, capitolo 6.5.2.4.1

È sufficiente un'autodichiarazione per quanto riguarda i certificati ITxPT, purché sia assicurato che l'autodichiarazione sarà presentata al momento dell'accettazione generale?

Risposta n. 4

Un'autodichiarazione è sufficiente per la presentazione dell'offerta; la certificazione del consorzio ITxPT deve essere disponibile al momento del collaudo del sistema.

Frage Nr. 5

Ausschreibungsbedingungen

Können, sofern die Differenzen zu den Serien-Geräten klar beschrieben werden, Vorseriengeräte als Muster eingereicht werden?

Antwort Nr. 5

Ja, das ist möglich, beschreiben Sie aber, wie in den Ausschreibungsbedingungen gefordert, die Abweichungen zwischen den angebotenen Geräten und den abgegebenen Muster detailgenau.

Quesito n. 5

Disciplinare di gara

Possono essere presentati come campioni dispositivi di "pre-serie", a condizione che le differenze con i dispositivi di serie siano chiaramente descritte?

Risposta n. 5

Sì, questo è possibile, ma bisogna descrivere in dettaglio, come richiesto dal disciplinare di gara, quali siano le discrepanze tra l'attrezzatura offerta e i campioni presentati.

Frage Nr. 6

Anlage 2 Abbildung 4

Unserem Verständnis nach müsste das Feld der Kombination "FMStolPService" und "FMS Gateway" ein P stehen, ist dies korrekt?

Antwort Nr. 6

Die Frage bezieht sich auf Tabelle 4. Aufgrund eines materiellen Fehlers wurde das P fälschlicherweise in das Feld bezüglich „GNNS Location Service“ gesetzt, das P bezieht sich aber auf die Kombination „FMStolP Service“ und „FMS Gateway“.

Quesito n. 6

Allegato 2 – Immagine 4

Per quanto abbiamo capito, nel campo della combinazione "FMStolPService" e "FMS Gateway" dovrebbe esserci una P, è corretto?

Risposta n. 6

La domanda si riferisce alla tabella 4. A causa di un errore materiale, la P è stata posta erroneamente nel campo relativo al "GNNS Location Service", ma si riferisce invece alla combinazione "FMStolP Service" e "FMS Gateway".

Frage Nr. 7

Anlage 2 Abbildung 4

Wir bitten um Erläuterung des "C" in der Kombination "MQTT Broker Service" und "MMI"

Antwort Nr. 7

Das MMI kann über den MQTT Service Informationen abfragen und darstellen.

Quesito n. 7

Allegato 2 – Immagine 4

Chiediamo una spiegazione riguardo la "C" nella combinazione "MQTT Broker Service" e "MMI"

Risposta n. 7

L'MMI può interrogare e visualizzare informazioni tramite il servizio MQTT.

Frage Nr. 8**Quesito n. 8**

**Anlage 2 Abbildung 4**

In Spalte "GNSS Location Service" dürfte nur ein "P" sein, wir bitten um Prüfung und Korrektur oder um Erläuterung. Wer ist eindeutig dafür verantwortlich bzw. wer ist der Lieferant?

Antwort Nr. 8

Das ist korrekt, siehe Antwort 6.

Frage Nr. 9

Anlage 6

Kann im urbanen und im regionalen Bereich einer der Validatoren bzw. dessen Funktionalitäten durch die OBU ersetzt bzw. integriert werden? Oder sind dies zwingend zwei getrennte Einheiten?

Antwort Nr. 9

Im regionalen Bereich ist dies möglich, im urbanen Bereich muss ein Validationspunkt hinter dem Fahrer zwingend umgesetzt werden, um die vorgesehenen Einstiegszeiten einhalten zu können.

Frage Nr. 10

Anlage 2 Kapitel 4.1.3

Gehen wir Recht in der Annahme, dass die Forderung nach Gigabit-Kabeln nur für neue Kabel und neue Fahrzeuge gilt und bereits verbaute Kabel nicht zu tauschen sind? Der Aufwand wäre weder verhältnismäßig noch dient er der Bereitstellung der geforderten Funktionalitäten. Wir bitten um Spezifizierung welche Kabel Bestandteil des Lieferumfanges sein müssen.

Antwort Nr. 10

Vorhandene Verkabelungen sind nicht zu tauschen, eventuelle Altverkabelungen welche eine Funktionalität des Systems nicht gewährleisten können, werden vom Auftraggeber getauscht.

Frage Nr. 11

Musterbewertung

In den Ausschreibungsbedingungen steht:

Zu allen abzugebenden Lösungen zu den Front-End-Systemkomponenten ist ein detailliertes Datenblatt abzugeben, aus dem relevante technische Daten sowie alle im Angebot enthaltenen Funktionen hervorgehen. Ist die abgegebene Musterlösung abweichend zum angebotenen Produkt, so sind diese

Anlage 2 Abbildung 4

Nella colonna "GNSS Location Service" dovrebbe esserci solamente una P, chiediamo di verificare e correggere, oppure di spiegare. Chi è chiaramente responsabile di questo oppure chi è il fornitore?

Risposta n. 8

Corretto, vedasi risposta 6.

Quesito n. 9

Allegato 6

Nell'ambito urbano ed extraurbano è possibile che uno dei validatori o le sue funzionalità vengano sostituite o integrate da un'OBU? Oppure è obbligatorio che siano due unità separate?

Risposta n. 9

Nel servizio regionale questo è possibile, nel servizio urbano invece è necessario implementare un punto di validazione dietro la posizione del conducente per rispettare gli orari di imbarco previsti.

Quesito n. 10

Allegato 2 Capitolo 4.1.3

Possiamo supporre che la richiesta di cavi gigabit sia valida solo per i nuovi cavi e i nuovi veicoli e che i cavi già montati non siano da sostituire? La spesa non sarebbe proporzionata né servirebbe a fornire le funzionalità richieste. Chiediamo di specificare quali cavi debbano essere oggetto della fornitura.

Risposta n. 10

Il cablaggio esistente non deve essere sostituito. Se parte di cablaggio vecchio non fossero in grado di garantire la funzionalità del sistema sarà sostituito dall'ente committente.

Quesito n. 11

Valutazione dei campioni

Il disciplinare di gara riporta che

È da consegnare un documento dettagliato per le soluzioni per i componenti dei sistemi Front-End, nel quale devono essere presenti i dati tecnici rilevanti e tutte le funzioni incluse nell'offerta. Se la soluzione campione presentata si discosta dal prodotto offerto, queste differenze devono essere chiaramente indicate sul



Abweichungen auf dem Datenblatt deutlich zu kennzeichnen. Der Bieter weist weiterhin nach, wie die vom Angebot abweichenden Funktionen im Zeitraum bis zum Factory Acceptance Test realisiert werden

Ist dies im Umschlag B hochzuladen?

Antwort Nr. 11

Ja, diese Informationen gehören in den Umschlag B.

documento tecnico. L'offerente deve anche dimostrare come le funzioni che si discostano dall'offerta saranno implementate nel periodo fino al test di accettazione in fabbrica.

Questo deve essere caricato nella busta B?

Risposta n. 11

Sì, queste informazioni sono da inserire nella busta B.

Frage Nr. 12

Ausschreibungsbedingungen – Seite 41

Wir bitten um Klarstellung bzw. Nennung eines Beispiels, wie der Nachweis "t" erfolgen kann? Als Video, als Bilderstrecke?

Antwort Nr. 12

Siehe Lastenheft Kapitel 1.

Quesito n. 12

Disciplinare di gara- pagina 41

Chiediamo di chiarire o menzionare un esempio di come la prova "t" debba avvenire? Come video, come serie di immagini?

Risposta n. 12

Vedasi capitolo 1 capitolato tecnico.

Frage Nr. 13

Klarstellung 1- Frage / Antwort 5

Es gibt widersprüchliche Angaben die das Verständnis der Vertragsdauer erschweren. Antwort 5 besagt, dass die 7 Jahre 18 Monate Implementierungsphase enthalten. Die im Preisblatt geforderten monatlichen Beträge beziehen sich teilweise auf 7 Jahre / Monate, sollen aber erst nach Gesamtabnahme bezahlt werden. Wir bitten um eindeutige Klarstellung der Vertragsdauer, der Implementierungsphase und der festen Laufzeit für die monatlichen Beträge.

Antwort Nr. 13

Die Vertragslaufzeit beträgt 7 Jahre, wovon 18 Monate sich auf die maximale Implementierungsphase beziehen. Vor erfolgreichen FiAT können nur Positionen des Projektmanagements verrechnet werden. Die im Preisblatt angegebenen Zeitspannen dienen allen Bietern gleichermaßen als Kalkulationsgrundlage. Die Anzahl der angegebenen Monate für die jeweiligen Positionen entspricht dem maximalen Abrufzeitraum, um die Angebote vergleichbar zu halten. Abgerechnet wird nach effektivem Leistungsabruf.

Quesito n. 13

Chiarimento 1 Domanda/Risposta 5

Ci sono informazioni contrastanti che rendono difficile comprendere la durata del contratto. La risposta 5 afferma che i 7 anni includono 18 mesi della fase di implementazione.

Gli importi mensili richiesti nel capitolato d'oneri si riferiscono parzialmente a 7 anni/mesi ma sono da pagare solo dopo l'accettazione totale. Chiediamo un chiarimento chiaro sulla durata del contratto, la fase di implementazione e il termine fisso per gli importi mensili.

Risposta n. 13

La durata del contratto è di 7 anni, di cui 18 mesi si riferiscono alla fase di attuazione. Prima di aver concluso con successo il FiAT, possono essere fatturate solo posizioni di project management. I peridi di tempo specificati nel foglio "costo di servizio" servono per creare la stessa base di calcolo per tutti gli offerenti. Il numero di mesi indicato per le rispettive posizioni corrisponde al periodo massimo di richiesta del servizio per mantenere comparabili le offerte. La fatturazione si basa sulla richiesta effettiva dei servizi.

Frage Nr. 14

Lastenheft Kapitel 3.6

Der Verweis auf Anlage 2 Kapitel 3.3 stimmt nicht, wir bitten um Aufklärung / Korrektur.

Zudem fehlen in diesem Kapitel die regional eingesetzten Fahrzeuge, wir bitten um Aufklärung.

Quesito n. 14

Capitolato tecnico capitolo 3.6

Il riferimento al capitolo 3.3 dell'allegato 2 non è corretto, chiediamo di chiarire/correggerlo.

Inoltre, in questo capitolo non sono presenti i veicoli impiegati a livello extraurbano, chiediamo un chiarimento.

**Antwort Nr. 14**

Bitte beachten Sie das Kapitel 4 – Fahrzeugarchitektur.

Risposta n. 14

Vedasi capitolo 4 – architettura di bordo.

Frage Nr. 15

Anforderung 1465

Gehen wir Recht in der Annahme, dass eine Nachrüstung des Communication Gateway auf 5G nicht kalkuliert werden muss, sofern die Anforderung 1464 nicht erfüllt wird?

Quesito n. 15

Requisito 1465

Possiamo supporre che l'aggiornamento del Communication Gateway al 5G non deve essere calcolato, a meno che il requisito 1464 non venga soddisfatto?

Antwort Nr. 15

Die Annahme ist korrekt.

Risposta n. 15

La supposizione è corretta.